المصطلحات التلازميّة

قراءة في بنيّة المكوّن والوظيفة التداولية

د. أحمد بشلرات

جامعة اليرموك الاردن

(ah_bsh_1979@yahoo.com

تاريخ الإرسال: 2020/05/19 تاريخ القبول: 2020/09/07

ملخص

تمثل المتلازمات في العربية شكلاً مصطلحيًا جامدًا؛ إذ هي تماثل المصطلح الإفرادي في البنية والدلالة، فالمتلازمات تقدم معنى لا يكون بأحد ألفاظها منفردًا، إنّما يكون المعنى حصيلة التلازمية بين ألفاظها، فصارت المتلازمات كالمفردات من حيث البنية والدلالة، فالمفردة لا يتحصل معناها بانفصال حروفها، وكذلك المتلازمات لا يتحصل معناها بانفصال ألفاظها؛ ففي قول العرب:" خلطوا الحابل بالنابل" دلالة لا تكون في" خلطوا" منفردًا، ولا في" الحابل" أو "النابل" منفردين؛ فصار المعنى متشكلاً من بنية تلازمية في الألفاظ مضمومةً إلى بعضها، وهي صورة من التركيب جرت على شَبَهٍ من المثل أيضًا؛ إذ بين المثل والمتلازمات شراكة في البنية والدلالة، غير أنّ المتلازماتِ بنيةٌ تركيبية لا ترقى إلى فنية

الشكل(=التركيب) في الأمثال، من حيث كان المثل موسقيَّ اللفظ في أغلب استعماله. يدرس البحث فنية المتلازمات من وجهة توضح الوظيفة التداولية للألفاظ في السياق الاجتماعي، ويدرس علاقة المتلازمات بالأمثال من حيث التركيب والدلالة لما بينهما من شبهٍ تركيبيّ ودلاليّ.

كلمات مفتاحية: مصطلح، متلازمات، تداولية

The Idiomatic phrases in the Arabic Culture, A study in the structure and pragmatics functions

Abstract, the Idiomatic phrases are specie structure that provides a functionally meaning as a semantic sign refers to historical cultural events that happened before, or to events that have narrated as an imagination story. It connects the listener with his historical culture by offering the metaphorical meaning of deep structure that links the synchronous culture with Heritage. The Idiomatic phrases are a fixed group of words with a special meaning that is different from the meanings of the individual words; Also It has two parts of music phonics structure that end by same rhyme. Moreover, in terms of semantic function, there is no meaning can be understood from one of these two parts, It provides the meaning by linking the two parts, as same as the word provides the

meaning by joining the letters. This research seeks to study a group of Idiomatic phrases, which will collect from Arab stories, poetry, and media language. To understand the relation between the Idiomatic phrases structure and it's pragmatics history function, by another side to know if those Idiomatic phrases are still using by modern generation for the same function which has been provided by old story or not?

Keywords: Idiomatic, phrases, pragmatics

مصطلح المتلازمات.

في اللغة

التلازم والملازمة واللزوم بمعنى واحد، لزم الشيء يلزمه لَزْمًا ولُزومًا، ولازمه مُلازمة ولِزامًا، والتزمه وألزمه إيَّاه فالتزمه، ورجل لُزَمَةٌ يلزم الشيء فلا يفارقه[1]، والملازمة لغةً امتناعُ انفكاك شيءٍ عن شيء، واللزوم والتلازم بمعناه[2]، والملازمة العقلية ما لا يمكن للعقل تصور خلاف اللازم، كالبياض للأبيض ما دام أبيض[3].

وفي الوصف الكلاميّ

استعمال لغويّ من كلمتين أو أكثر على وجه اللزوم، يدلّ على معنىً لا يكون في الأولى ولا في الثانية، ويكون الاستعمال التلازميّ حاملاً لدلالةٍ ومعنىً غير المعنى الاشتقاقيّ للكلمتين خارج سياق التعبير التلازميّ؛ وقد يتشكل التلازم من وحدة لغويّة منضبطة، أي مكوّنة من عنصري الإسناد، أو من مكوّنٍ لغوي غير إسنادي، أي أنّه لا يتألف من عنصرين إسناديين[4].

بين المصطلح التلازمي والمصطلح غير التلازمي

لم يُعْنَ القدماء بدرس المتلازمات[5] عنايتهم بفنيّة المصطلح غير التلازمي، فقد بنيت المعجمات في العربيّة على فرديّة المصطلح، علة ذلك أنّ المتلازمات –على الأغلب- عبارةٌ ترجع في بنيتها إلى ثقافة تداوليّة، على نحوٍ يكون فيه مصطلح التلازم مفهومًا لوظيفة تداولية متعلقة بسرد تاريخي لمفهوم اجتماعي، وهو ناتجٌ لغويّ لا يتقاطع مع فكرة المصطلح الإفراديّ العلميّ؛ من كون المصطلح ثقافة للخاصة، فقد كثرت المعجمات في العربيّة أجل نقل مادة المصطلح إلى اللّسان الناطق به، ليصير المصطلح مفهومًا علميًا تداوليًا بين الخاصة.

غير أنّ فنيّة المعجمات لم تقف عند حدٍ في تبني المصطلحات أو الألفاظ، فقد جرى المعجم على حمل ألفاظ مستهلكة في عاميّة أهلها، كأن يشرح المعجم –مثلا- ألفاظ امرئ القيس:

قفا نبك من ذكرى حبيب ومنزل بسقط اللوى بين الدخول فحوملي (الطويل)

الدخول وحومل: أسماء أماكن؛ فهذه ألفاظ مستهلكة في عاميّة أهلها، ولا ترقى إلى حدّ المصطلحية، غير أنّها في المعجم تحظى بمكان، من كونها مادة أدبيّة خاصة.

على حين أنّ الألفاظ التراكمية التلازمية لا يلقى لها المعجم بالاً، وإن كانت في جانب من الصعوبة يزيد على الألفاظ من مثل " دخول وحومل"، تأمل المفارقة التالية:

- أ -	- ب –
حيص بيص	"فاكهة وأبّا[6]" (عبس/31)
قالي قلا	دخول وحومل
خلطوا الحابل بالنابل	"والله أرْكَسَهم"[7] (النساء/88)
بشحمه ولحمه	الصعلوك

حيث ينظر المعجم إلى المجموعة – ب – من كونها تمثل جانبًا مصطلحيًا أو لفظيًا يستدعي الكلام عليه، والقول فيه، فهذه ألفاظ تحمل معاني أو دلالات قد تغيب عن ذهن المتلقي، أو أنّها قد تستعمل في معاني متعددة بحسب فنيّة السياق الموضوعة فيه.

أمّا المجموعة - أ – فتمثل ثقافة تداولية بين المتلقين؛ فصارت إلى نمط دلاليّ مقروء، لا يستدعي الكلام عليه، ولا القول فيه.

غير أنّنا لا نعدم عند القدماء فكرة النظر في المصطلحات التلازميّة، من جهة أنّها تداولية استعمالية، يقول سيبويه:" وأمّا قولهم: أيادي سبا، وقالي قلا، وبادي بدا فإنّما هي بمنزلة خمسة عشر"[8]، أي أنّها عبارة تستعمل تلازميًا كاستعمال خمسةَ عشرَ تركيبا واحدًا، وإن كان سيبويه يشرحها من جهة العامل، إلا أنّها فكرة تظهر استعمالية المتلازمات، أي أنّهم قالوا "**سبا**" مع "**الأيادي**"، و"**قلا**" مع "**قالي**"، و"**بدا**" مع "**بادي**"، على نحو لا تنفك فيه إحداهما عن الأخرى بطريقة دلالية لا تجيز "**بدا**" بلفظه هذا إلا مع "**بادي**"، فيما أريد من معنى خاص في العبارة الممثلة، وهذه معاني تظهر استعمال المتلازمات بطريقة بنائية لغوية تحمل دلالتها باجتماع مكوناتها الكلامية لا بانفرادها، فدلالة العبارات وهي مركبة لا تجيء باقتطاع الألفاظ مفردة، يقول عبدالقاهر الجرجاني- في الشّبه إذا انتُزع من الوصف - كقولهم:" هو كالقابض على الماء والراقم في الماء، فالشبهُ هاهنا منتزع مِمّا بين القَبْض والماء، وليس بمنتزع من القبض نفسه، وذلك أنّ فائدة قبض اليد على الشيء أنْ يحصل فيها، فإذا كان الشيء مما لا يتماسك، ففعلك القبضَ في اليد

لغوٌ، وكذلك القصد في الرَّقم أن يبقى أثرٌ في الشيء، وإذا فعلته فيما لا يقبله، كان فعلك كلا فعلٍ"[9]؛ فهذه العبارة " كالقابض على الماء" وإن كانت لا تجري على خصائص المتلازمة إلا أنّها تشرح فكر القدماء في النظر إلى الألفاظ المتلازمة في دلالتها، أي الدلالة التي لا تكون إلا بالنظر إلى العبارة ككل متكامل من البنى الصرفية والنحوية[10].

بنية المتلازمات

تشكل المتلازمات بنية لغوية مغلقة، أي أنّها تقدم المعنى باستعمال النسيج الصرفيّ والنحويّ في شكل محفوظ[11]، فإذا اختلّ النسيج التركيبي للمتلازمة يختل المعنى التداولي، وتفقد مكونات التركيب وظيفتها التداولية، فالمفردة خارج التلازمية لا تقدم إلا معنى معجميًا؛ فلا علاقة بين معنى المعجم للمفردة والمعنى التداولي الذي تشترك فيه المفردة عينُها في سياق التلازمية.

لم تنحصر المتلازمات في شكل تركيبي معين، إنّما تجيء في تركيبات نحوية متعددة، تجري على المعنى الذي بنيت له، وقد حاول بعض المشتغلين[12] بالمتلازمات تصنيفها ضمن أشكال نحوية محدّدة، آخذين بالاعتبار بنيتها التركيبية، كأنْ تكون المتلازمة جارية على فكرة الإسناد الاسميّ –مثلاً– فيذكرونها في باب المتلازمات الاسمية[13]، أو جارية على

الإضافة فيذكرونها في باب الإضافة، وهو تقسيم يسترعي اللفظة اللازمة فقط؛ حيث يكون التصنيف مبنيًا على استعمالية اللفظة اللازمة في حشو التركيب التلازميّ، أمّا اللفظة الملزومة فلا شأنَ لها في التقسيم، انظر الجدول التالي في تصنيف المتلازمات[14]

أولا: في باب الإضافة

الملزوم	اللازم	العبارة التلازمية
رايته بأم	عيني	رايته بأم عيني
رمية من غير	رام	رمية من غير رام
صفر	اليدين	صفر اليدين
طرفة	عين	طرفة عين
قارعة	الطريق	قارعة الطريق
مكتوف	اليدين	مكتوف اليدين

سواسية كأسنان	المشط	سواسية كأسنان المشط
خضراء	الدمن	خضراء الدمن
أضغاث	أحلام	أضغاث أحلام
قالي	قلا	قالي قلا
بادي	بدا	بادي بدا

ثانيا: في أشباه الجمل

الملزوم	**اللازم**	**العبارة التلازمية**
خلطوا الحابل	بالنابل	خلطوا الحابل بالنابل

رجمًا	بالغيب	رجمًا بالغيب
رفقًا	بالقوارير	رفقًا بالقوارير
طاعنٌ	في السن	طاعنٌ في السن
غيضٌ	من فيض	غيضٌ من فيض

ثالثًا: في المفعول به

الملزوم	**اللازم**	**العبارة التلازمية**
أعط القوس	باريها	أعط القوس باريها
بلغ السيل	الزبى	بلغ السيل الزبى
تأبط	شرًا	تأبط شرًا

رابعًا: في الوصف

الملزوم	اللازم	العبارة التلازمية
له باعٌ	طويلٌ	له باعٌ طويلٌ
مكة	المكرمة	مكة المكرمة
المدينة	المنورة	المدينة المنورة
يصطاد في الماء	العكر	يصطاد في الماء العكر
بساط	أحمدي	بساط أحمدي

خامسًا: في العطف

الملزوم	اللازم	العبارة التلازمية

بين حانا	ومانا	بين حانا ومانا
لا في العير	ولا في النفير	لا في العير ولا في النفير
على قدم	وساق	على قدم وساق
أسمع جعجعة	ولا أرى طحنًا	أسمع جعجعة ولا أرى طحنًا
أكل الدهر عليه	وشرب	أكل الدهر عليه وشرب

سادسا: ألفاظ تلازمية بقيد الدلالة

الملزوم	اللازم	العبارة التلازمية
حيص	بيص	حيص بيص
هلمّ	جرّا	هلمّ جرّا
هنيئًا	مريئًا	هنيئًا مريئًا
حسنٌ	بسنٌ	حسنٌ بسنٌ

بين المثل والمتلازمات

أ- فنية الشكل البنيوي

بين المثل والمتلازمات شراكة في شكل البنية التركيبية للاستعمال، فقد حسُن في المثل أن يكون على جانب موسيقيّ منمق[15]؛ طلبًا لحفظه، وسهولة نقله[16]، وكذلك المتلازمات جرت على شيء من شكلية المثل، من جهة أنّها قوالب موسيقية محفوظة، غير أنّ المثل ألزمُ في فنيّة الشكل، من حيث كان ذلك مشروطًا فيه؛ فيصحّ أن تكون الأمثال متلازماتٍ؛ بسبب من توافقية البنية التركيبية بين الاستعمالين (=المتلازمات والأمثال)، ومن كون البنية التركيبية للأمثال قائمة–أصلاً- على التلازم، وليس العكس صحيحًا، فلا تكون المتلازمات أمثالاً؛ فلا ترقى المتلازمات إلى مستوى موسيقية المثل، فالمثل يقوم- في الأكثر- على قسمين من الكلام، الأول يكون تحليةً للقول وتنويقًا فيه، والثاني في غاية الفكرة ومقصودها.

ب- فنية الدلالة

تتشكل الدلالة في العبارات التلازمية من بنية اللفظة اللازمة، حيث يصير الاستعمال إلى قيديّة الدلالة من عنصر اللفظة اللازمة (= المنسوب له)، أي أنّ المعنى يكون مطلقًا في

صفة النسبة (= اللفظة الملزومة)، فيصير تلازميًا بقيديّة النسبة؛ فكلمة "أسنان" –مثلا- مطلقة الدلالة، حيث تصدق على المعنى الحسيّ (= عضو الفك) في المعجم، أو على معنى ينضبط في سياقية الكلام أو التركيب، كالتمثيلات تاليًا:

أ- تنمو أسنان الطفل في السنة الأولى من عمره.

ب- للمنية أسنان وأظفار.

ج- قال أرسطو طاليس:" عقول الرجال تحت أسنان أقلامها"(17)

فالمعنى في (أ) معجمي يراد به العضو المعروف، وفي (ب) كناية عن الشدة وصعوبة الحال؛ وفي (ج) عقل العالم بين أوراقه؛ في حين يخرج اللفظ عن دلالته كلية إلى أن يصير إلى دلالة قيديّة تداولية يضبطها التركيب بمحورية النسبة بين الملزوم واللازم، وذلك في استعمال اللفظ إلى جانب آخر تلازميًا بتركيب محفوظ، فقولك:" سواسية كأسنان المشط" لا يدل على الأسنان ولا على المشط، حيث المراد معنى المساواة والعدل، وهو معنى لا يتحصل من المشط ولا الأسنان منفردين.

علاقة المكوّن البنيوي للمتلازمات بالوظيفة التداولية

توضح قبلاً أنّ الدلالة في المتلازمات راجعة إلى علاقة اللازم بالملزوم، على نحو مماثل لقيديّة النسبة بين الصفة والموصوف، حيث يتشكل المعنى في المتلازمات من علاقة الألفاظ بعضها ببعض في بنية التركيب، وهو ربط دلاليّ يقوم على وصف العلاقة الوظيفية للكلمات في التلازمية المنجزة، وهذه مسألة تخرج عن فكرة الربط المعجمي بين الألفاظ، فالكلمات في السياق ذات معنى غيره في المعجم، فالمعنى الذي تقدمه الألفاظ في المتلازمات غير المعنى الذي تحمله كل لفظة خارج سياق المتلازمة، غير أنّ في المتلازمات قيدًا دلاليًا يقوم على بيان وظيفة الكلمات نحويًا في المصطلح التلازمي، كأن تكون الدلالة مقيدة بوظيفة معنى الإضافة، أو الإسناد، أو العطف، وغير ذلك من عناصر الربط الوظيفي للاستعمالات التلازمية، كالتوضيحات تاليًا:

أولاً: في الربط الوظيفي بين المتضايفات

"خضراء الدمن" وما أشبه

الدمن جمع دمنة، وهي الموضع الذي يجتمع فيه الغنم، فيكون فيه الزبل وأثار الدواب، وغيره مما يسوء منظره من الأرض ومنبته، والخضرة والخضار لون معروف، وصار معناه في كل ما هو خير، فالربيع أخضر والشجرة تزهو بخضرتها؛ وهذان معنيان(الخضرة والدمنة) لا يصحّ إضافة أحدهما إلى الآخر لما بينهما من اختلاف المعنى، وقد صارا

إلى تلازم في التركيب لما يراد من معنىً فيهما لا يكون بغير الإضافة؛ فلما أردت التحريص والحذر، وطلب التؤدة في اختيار الزوجة جعلت جمال الخضرة (=المرأة) في الدمنة (= منبت السوء من الأهل)، "ومعلوم أن ليس القصدُ إثباتَ معنى ظاهر اللفظين، ولكن الشَّبهُ الحاصل من مجموعهما، وذلك حسن الظاهر مع خُبثِ الأصل"[18]، حيث يخضرّ ورق النبات في مكان الدمنة لما فيه من الخصوبة[19]؛ وهو معنى قوله عليه الصلاة والسلام "إياكم وخضراء الدمن"، وهي المرأة الحسناء في منبت السوء، شبهت بذلك لفقد صلاحها وخوف فسادها، لأنّ ما ينبت في الدمن وإن كان ناضرًا لا يكون ثامرًا، وهو سريع الفساد[20]

ثانيًا: في أشباه الجمل

رجمًا بالغيب ورفقًا بالقواريروما أشبه

الرجم معناه ضرب الحجارة، والرجم مستعمل مع النجوم في رجم الشياطين، قال تعالى:" وجعلناها رجومًا للشياطين"، والغيب علم غير العقْل، لأنّ الغيب غير الحضور، فما يغيب بحكم عدم الحاصل، فهو بهذا مما لا يصحّ إدراكه بالعقل؛ وليس بين الغيب والرجم توافق في الاستعمال من حيث الدلالة، من كون الرجم ضربًا للحجارة، وكون الغيب عدم العلم، غير أنّهما يدلان بالتلازم على معنى الضرب في الأمر مع الجهل به؛ وهي دلالة متحصلة من كون الرجم حاصلاً بغير علم، أي ضرب الحجارة مع عدم البصيرة، وهو

استعمال تلازمي يوضح وظيفة النصب متعديا إلى أشباه الجمل، من كون أشباه الجمل متعلقاتٍ بالمصادر قبلها.

ثالثًا: في قيديّة المفعولية

بلغ السيل الزبى

يتشكل الربط الوظيفي بين المتلازمات الجارية على المفعولية من علاقة الفعل بالمفعول، تقول العرب:" بلغ السيل الزبى " والزبى هي جمع زُبية وهي حفرة تحفر للأسد إذا أرادوا صيده([21])، لا يعلوها الماء، فإذا بلغها السيل كان مجحفًا، يضرب لمن جاوز الحد(22)، فبلوغ السيل عاليَ حفرة الأسد دالٌ على بلوغ الفعل معنى المفعولية والمبالغة فيه، وهو معنى يراد به الدلالة على بلوغ الأمر فوق مبلغه، وكذلك "أعط القوس باريها" من حيث وجوب إسناد الأمر لأهله.

رابعًا: في قيديّة الصفة

بساط أحمدي

فالبساط مادة لا تُخفي ما يعلوها، تقول:" أرض مبسوطة أي مكشوفة للجميع، "والأرض بسطناها"، والأحمدي من كون منهج النبي واضحًا غير مخبوء، فوافق نعت البساط بالمنهج، وتحصل من تلازمية اللفظ دلالة كشف الأمور وعدم سترها.

خامسا: قيديّة العطف

على قدم وساق

أكل الدهر عليه وشرب

لا في العير ولا في النفير

يتشكل المعنى بربط دلالي بين المتعاطفات على نحو يجعل الوظيفة النحوية للفعل أو الاسم ذات علاقة بتلازم المتعاطفات، حيث يكون المعنى متشكلاً من علاقة اللفظين المتلازمين على جهة من العطف؛ فقول العرب: "على قدم وساق" دلالة على تماسك الأمر، وتعاون القيام به تعاون القدم والساق، فكان التلازم بين القدم والساق من كونهما متعاطفين ذا علاقة بوظيفة الفعل المفهوم ضمنًا في كليهما، ولا علاقة بين القدم والساق إلا من جهة أنّ كليهما راجع إلى الفعل.

سادسًا: قيديّة الدلالة بلفظ معادل

حيص بيص وحسن بسن وما أشبه

هذه متلازمات تقدم المعنى من اللفظة الملزومة، غير أنّها تستدعي لفظة معادلة لها بالوزن، ليستقيم التركيب وظيفيًا؛ أي ليكون المصطلح التلازمي كلامًا من جهة التركيب والدلالة؛ فوظيفة التركيب نحويًا ذو علاقة بدلالة الاستعمال، حيث جرت اللازمات على وظيفة الملزومات نحويًا، إذ كلاهما منصوب أو مرفوع بحسب الاستعمال، ففي "حيص بيص" منصوبات، وفي "حسن بسن" مرفوعات، كما جرت اللازمات على تأكيد الدلالة في الملزومات، فـ" حيص" تدل على حيرة في الأمر، قال الشاعر:

قد كُنت خرّاجاً وَلوجًا صيْرفًا لم تلْتَحِصْني حيْصَ بيْصَ لحاصِ(23) (الرجز)

وقال الآخر:

قد كنتُ قبلَ اليومِ في راحةٍ واليوم قد أصبحت في حَيْصَ بَيْصْ(24) (السريع)

فقولهم:" وقعوا في حَيْصَ بَيْصَ"، أي في اختلاطٍ لا محيص لهم منه"(25) و"بيص" تأكيد لذلك، و"حسن" تدل على الحسن والجمال، و"بسن" تأكيد لذلك.

النتائج

تشكل المتلازمات في العربية بنية دلالية تداولية، حيث يتشكل المعنى سياقيًا من علاقة الألفاظ بعضها ببعض ضمن فكرة تداولية جرى عليها الاستعمال التلازمي، وهي صورة من التعبير المثلي؛ حيث تجيء المتلازمات في صورة قالبيّة موسيقية.

يعدّ هذا النوع من الدرس اللغوي الاصطلاحي بكراً؛ فلم يعن به القدماء، حيث ظل هذا النوع من الدرس الاصطلاحي تابعًا لفكرة البحث في الأمثال العربية، فقد عنى القدماء بالمثل؛ وجعلوا المتلازمات أمثالاً، من كونها في قوالب تركيبية محفوظة كالأمثال، ومن كونها تركيبات نحوية ذات دلالة ومعنى لا يتكون من مفرداتها.

المصادروالمراجع

1- البكري: أبو عبيد، **فصل المقال في شرح كتاب الأمثال**، حققه وقدم له إحسان عباس، وعبدالمجيد عابدين، دار الأمانة ومؤسسة الرسالة، بيروت-لبنان، 1971م.

2- الجرجاني: الشريف علي بن محمد، **التعريفات**، دار الكتب العلمية، بيروت-لبنان، ط1، 1983م.

3- الجرجاني: عبدالقاهر، دلائل الإعجاز، صحح أصله، محمد عبده ومحمد الشنقيطي، وعلق حواشيه محمد رشيد رضا، دار المعرفة، بيروت-لبنان،1981م.

4- الجرجاني: عبدالقاهر، **أسرار البلاغة**، تحقيق، هـ ريتر، ط3، 1983.

5- الجوهري: أبو نصر إسماعيل بن محمد، **الصحاح في اللغة**، تحقيق إيميل يعقوب ومحمد نبيل طريفي، دار الكتب العلمية، بيروت-لبنان، ط1، 1999م.

6- الحمزاوي: علاء، المثل **والتعبير الاصطلاحي في التراث العربي**.

7- الخليل بن أحمد، **العين**، تحقيق عبدالحميد هنداوي، دار الكتب العلمية، بيروت-لبنان، ط1، 2003م.

8- أبو سعد: أحمد، **معجم التراكيب والعبارات الاصطلاحية العربية القديمة والمولدة**، دار العلم للملايين، بيروت-لبنان، ط1، 1987م.

9- سيبويه: أبو بشر عمرو بن عثمان بن قنبر، **الكتاب**، تحقحق، عبد السلام محمد هارون، عالم الكتب، بيروت، ط3، 1983م.

10- السيوطي: جلال الدين:، **المزهر في علوم العربية**، تحقيق محمد أحمد جاد المولى وآخرون، منشورات المكتبة العصرية، صيدا-بيروت، 1986م.

11- بن أبي طلحة، علي، **صحيفة علي بن ابي طلحة عن ابن عباس في تفسير القران الكريم**، تحقيق راشد عبدالمنعم الرجال، دار الجيل، بيروت، ط2، 1994م.

12- بن عمر، عبدالرزاق، **المتلازمات اللفظية في اللغة والقواميس العربية**، مجمع الأطرش، تونس، 2007م.

13- القاسمي، علي، **التعابير السياقية والاصطلاحية، ومعجم عربي لها**، دار الكتب العلمية، بيروت-لبنان، ط1، 2008م.

14- ابن منظور، جمال الدين محمد بن مكرم الأنصاري **لسان العرب**، تحقيق عامر أحمد حيدر وعبدالمنعم خليل إبراهيم، دار الكتب العلمية، بيروت-لبنان، ط1، 2003م.

15- النويري: شهاب الدين أحمد بن عبدالوهاب، **نهاية الأرب في فنون الأدب**، نسخة مصورة عن طبعة دار الكتب مع استدراكات وفهارس جامعة، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، المؤسسة المصرية العامة، القاهرة.

16- كامل، وفاء، **بحوث في العربية المعاصرة**، عالم الكتب، القاهرة، 2003م.

17- الميداني، أبو الفضل أحمد بن محمد، **مجمع الأمثال**، دار الجيل، بيروت-لبنان، ط2، 1987م

18- يعقوب، إميل بديع، **موسوعة الأمثال الشعبية اللبنانية**، منشورات جرّوس برس، ط1، 1989م.

19- غزالة، حسن، **ترجمة المتلازمات اللفظية (انكليزي- عربي)**، المجلد 2، العدد2، ترجمان، 1993م.

(1) ابن منظور، جمال الدين محمد بن مكرم الأنصاري لسان العرب، لزم، 641/12، تحقيق عامر أحمد حيدر وعبدالمنعم خليل إبراهيم، دار الكتب العلمية، بيروت–لبنان، ط1، 2003م.

(2) الجرجاني، الشريف علي بن محمد، التعريفات، 229، دار الكتب العلمية، بيروت–لبنان، ط1، 1983م.

(3) الجرجاني، التعريفات، 229

(4) بن عمر، عبدالرزاق، المتلازمات اللفظية في اللغة والقواميس العربية، 29، مجمع الأطرش، تونس، 2007م. وانظر القاسمي، علي، التعابير السياقية والاصطلاحية، ومعجم عربي لها، 32، دار الكتب العلمية، بيروت–لبنان، ط1، 2008م.

والحمزاوي، علاء، المثل والتعبير الاصطلاحي في التراث العربي، 16 وما بعدها.

([5]) أما الميداني، أبو الفضل أحمد بن محمد، في مؤلفه"مجمع الأمثال" فقد عني بدرس المتلازمات من كونها أمثالا تداولية، لا من كونها عبارات منتجة بطريقة فنية مصطلحية.

([6]) بن أبي طلحة، علي، صحيفة علي بن أبي طلحة عن ابن عباس في تفسير القران الكريم، "أبّا، الثمار الرطبة"، 518، تحقيق راشد عبدالمنعم الرجال، دار الجيل، بيروتط2، 1994م.

([7]) بن أبي طلحة، صحيفة على عن ابن عباس في تفسير القران الكريم، "أركسهم، أوقعهم"، 153

(8) سـيبويه: أبو بشـر عمرو بن عثمان بن قنبر، الكتاب، 304/3، تحقحق، عبد السـلام محمد هارون، عالم الكتب، بيروت، ط3، 1983م.

(9) عبدالقاهر الجرجاني، أسرار البلاغة، 93، تحقيق، هـ. ريتر، ط3، 1983.

([10]) انظر الجرجاني: عبدالقاهر، دلائل الإعجاز، 339 وما فبلها، صحح أصله، محمد عبده ومحمد الشنقيطي، وعلق حواشيه محمد رشيد رضا، دار المعرفة، بيروت–لبنان، 1981م.

(11) بن عمر، المتلازمات اللفظية، 30

([12]) انظر غزالة، حسن، ترجمة المتلازمات اللفظية (انكليزي– عربي)، المجلد 2، العدد1، ترجمان، 1993م. وكامل، وفاء، بحوث في العربية المعاصرة، عالم الكتب، القاهرة، 2003م. والحمزاوي، علاء، المثل والتعبير الاصطلاحي في التراث العربي.

(13) انظر حسن غزالة، ترجمة المتلازمات اللفظية، 8، المجلد2، العدد1،

([14]) من معجم التراكيب والعبارات الاصطلاحية العربية القديمة والمولدة، أحمد أبو سعد، دار العلم للملايين، بيروت–لبنان، ط1، 1987م.

([15]) انظر يعقوب، إميل بديع، موسوعة الأمثال الشعبية اللبنانية، منشورات جرّوس برس، ط1، 1989م.

([16]) لمعرفة خصـائص المثل انظر السـيوطي: جلال الدين:، المزهر في علوم العربية، 486/1، تحقيق محمد أحمد جاد المولى وآخرون، منشـورات المكتبة العصـرية، صـيدا–بيروت، 1986م. وزلهايم الأمثال العربية القديمة، 23، وانظر الحمزاوي، علاء، المثل والتعبير الاصـطلاحي 6 وما بعدها.

([17]) السيوطي، المزهر في علوم اللغة وأنواعها، 352/2، شرحه وضبطه وصححه وعنون موضوعاته وعلق حواشيه محمد احمد جاد المولى بك وآخرون، منشورات المكتبة العصرية، صيدا بيروت، 1986.

(18) الجرجاني، أسرار البلاغة 252، تحقيق، هـ، ريتر،

(19) والبكري: أبو عبيد، فصل المقال في شرح كتاب الأمثال، 15، حققه وقدم له إحسان عباس، وعبدالمجيد عابدين، دار الأمانة ومؤسسة الرسالة، بيروت–لبنان، 1971م.

(20) المصباح المنير 172/1، والجرجاني، عبدالقاهر، دلائل الإعجاز، 338

(21) الجوهري، أبو نصر إسماعيل بن محمد، الصحاح في اللغة، 235/3، تحقيق إيميل يعقوب ومحمد نبيل طريفي، دار الكتب العلمية، بيروت–لبنان، ط1، 1999م.

(22) النويري، شهاب الدين أحمد بن عبدالوهاب، نهاية الأرب في فنون الأدب 3/ 19، نسخة مصورة عن طبعة دار الكتب مع استدراكات وفهارس جامعة، وزارة الثقافة والإرشاد القومي، المؤسسة المصرية العامة، القاهرة.

(23) سيبويه، الكتاب، 298/3

(24) الخليل بن احمد، العين 1/379، تحقيق عبدالحميد هنداوي، دار الكتب العلمية، بيروت–لبنان، ط1، 2003م.

([25]) الجوهري، الصحاح في اللغة، 235/3